

pomelo

pomelo

Y O K O O N O

VALLES DE EDICIONES



CENTRO DE INVESTIGACION Y DESARROLLO

# pomeLo

Un libro de instrucciones  
de Yoko Ono

[1ra edición: 1964, 2da edición: 1970]

<http://pomelo-yokoono.tumblr.com/>

POMELO  
Un libro de instrucciones de  
YOKO ONO  
Presentación de John Lennon  
EDICIONES DE LA FLOR

PRESENTACIÓN por John Lennon  
**¡Hola! Me llamo John Lennon  
quiero presentarles a Yoko Ono.**

#### Nota del Editor Argentino

Esta edición argentina es traducción de la nueva edición norteamericana que contiene el material de la edición original y piezas y dibujos realizados en años subsiguiente por Yoko Ono.

#### Nota del Editor Norteamericano

**Grapefruit** se publicó originalmente en una edición limitada de 500 ejemplares en Munternaum Press, Tokio, 1964.

Título del original en inglés: GRAPEFRUIT  
Simón and Schuster, Inc.  
Copyright 1964, 1970 Yoko Ono  
Copyright de la Presentación: John Lennon.  
Library of Congress catalog Card Number: 79-101221  
1ra edición en inglés: Made in U.S.A.  
Copyright de la edición argentina: Ediciones de la Flor s.r. l  
Callao 449-Buenos Aires  
Primera edición  
Traducción: Pirí Lugones Tapa: Óscar Smoje

## PINTURA PARA LOS CIELOS

Hacer un agujero en. el cielo.  
Recortar un papel del mismo tamaño  
que el agujero.  
Quemar el papel.  
El cielo debe ponerse azul puro.

Verano 1962

### UNA PINTURA PARA VER EL CIELO III

Ver el cielo a través de los muslos de una mujer.  
Ver el cielo a través de los propios muslos.  
Ver el cielo a través de las pertenencias personales  
practicando agujeros en ellas.  
p. ej., pantalones, sacos, camisas, medias, etc.

Otoño 1962

## PINTURA PARA VER LOS CIELOS

Taladrar dos agujeros en un lienzo.  
Colgarlo donde puedo verse el cielo.  
(Cambiarlo de lugar:  
probar las ventanas del frente  
y las de atrás, para ver si los cielos  
son diferentes.)

Verano 1961

## PINTURA PARA EL VIENTO

Hacer un agujero.  
Dejarlo al viento.

Otoño 1961

## PINTURA PARA EL VIENTO

Hacer un agujero en una bolsa llena de semillas de cualquier clase y poner la bolsa al viento.

Verano 1961

## PINTURA PARA EL VIENTO

Cortar un cuadro en pedazos y dejar que se pierdan  
en el viento.

Verano 1962

## PINTURA EN TRES ESTROFAS

Hacer crecer una enredadera.

Regar todos los días.

La 1º estrofa - hasta que la enredadera se extienda.

La 2º estrofa - hasta que la enredadera se. marchite.

La 3º estrofa - hasta que la pared desaparezca.

Verano 1961

2

PINTURA

Favor de quemar este libro  
después de leerlo

Y.O.

## PIEZA DE AGUA

Regar.

Primavera 1964

## PIEZA DE PARED

Dormir a dos paredes de distancia uno del otro.  
Susurrarse.

Otoño 1963

## PIEZA DE SÁNDWICH DE ATÚN

Imaginar mil soles en el cielo  
al mismo tiempo.  
Dejarlos brillar durante una hora.  
Luego hacer que se derritan gradualmente  
dentro del cielo.  
Preparar un sándwich de atún y comerlo.

Primavera 1964

## PIEZA DE PIEDRA

Buscar una piedra que tenga el tamaño o el peso de uno.

Romperla hasta convertirla en polvo fino.

Tirarlo al río. (a)

Enviar pequeñas cantidades a los amigos. (b)

No decirle a nadie lo que se ha hecho.

No explicar sobre el polvo

a los amigos a quienes se les envió.

Primavera 1963

## PIEZA DE MADERA

Usar cualquier clase de madera.  
Hacer sonidos diferentes  
usando diferentes ángulos  
de la mano para golpearla. (a)

Hacer sonidos diferentes  
en diferentes partes de la madera. (b)

Otoño 1963

TRES PIEZAS MÁS DE NIEVE  
*para solo u orquesta*

Nº1

Enviar sonidos de nieve a una persona querida.

Nº2

Caminar por la nieve sin dejar huellas de pasos.

Nº3

Encontrar una mano en la nieve.

Primavera 1964

DOS PIEZAS DE NIEVE  
*para solo o trío*

Nº1

Mirar caer la nieve hasta la hora de comer.

Nº2

Mirar caer la nieve hasta que cubra  
treinta y tres edificios.

Primavera 1964

## PIEZA DE NIEVE

Pensar que está cayendo nieve.  
Pensar que está cayendo nieve  
en todas partes todo el tiempo.  
Al hablar con una persona,  
pensar que la nieve está  
cayendo entre ambos.  
Dejar de conversar cuando se piensa  
que la persona está cubierta de nieve.

Verano 1963

## PIEZA DE VIENTO

Hacer volar los sombreros de la gente por toda la ciudad.

Otoño 1962

## PIEZA DE CIUDAD

Caminar por todos los charcos de la ciudad.

Otoño 1963

## PIEZA DE CIUDAD

Caminar por toda la ciudad  
con un cochecito de bebé vacío.

Invierno 1961

## PIEZA DE CAMINATA

Caminar sobre las huellas de los pasos  
de la persona de enfrente.

1. en la tierra
2. en el barro
3. en la nieve
4. en el hielo
5. en el agua

Tratar de no hacer ruido.

Primavera 1964

## PIEZA DE ESCONDITE

Escondese hasta que todos se vayan a sus cosas.  
Escondese hasta que todos se olviden de uno.  
Escondese hasta que todos mueran.

Primavera 1964

## PIEZA DE CONCIERTO

Cuando se alza el telón ir a esconderse  
y esperar hasta que todos lo abandonen a uno.  
Salir y tocar.

Otoño 1963

## PIEZA LINEAL

Dibujar una línea con uno mismo.  
Seguir dibujando hasta que uno desaparezca.

Primavera 1964

## PIEZA LINEAL

Dibujar una línea.  
Borrar una línea.

Primavera 1964

## PIEZA DE ATRÁS II

Apagar la luz.  
Caminar detrás de una persona durante cuatro horas.

Invierno 1961

## PIEZA DE ATRÁS I

Apagar la luz.

Ponerse atrás de una persona durante cuatro horas.

Invierno 1961

### PIEZA DE PIEZA III

Quedarse en una pieza un mes.  
No hablar.  
No ver.  
Susurrar al fin del mes.

Invierno 1963

## PIEZA DE PIEZA II

Quedarse en una pieza diez días.  
No comer.  
Fumar.  
Hablarse con el otro al oído  
al fin de los diez días.

Invierno 1963

## PIEZA DE PIEZA I

Quedarse en una pieza una semana.  
No tomar nada excepto agua.  
Hacer que alguien le hable a uno al oído  
a fines de la semana.

Invierno 1963

## PIEZA DE AMANECER

Tomar la primera palabra que se cruce  
por la mente.  
Repetirla hasta el amanecer.

Invierno 1963

## PIEZA ACUÁTICA

Robar la luna del agua con un balde.  
Seguir robando hasta que no se vea la luna  
en el agua.

Primavera 1964

## PIEZA ACUÁTICA

Escuchar el sonido del agua  
subterránea.

Primavera 1963

## PIEZA TERRESTRE

Escuchar el sonido de la tierra girando

Primavera 1963

## PIEZA DE PULSO

Escucharse unos a otros el pulso  
poniendo la oreja en el estómago  
del otro.

Invierno 1963

## PIEZA DE RITMO

Escuchar el latido de un corazón

Otoño 1963

## PIEZA DE BICICLETA PARA ORQUESTA

Andar en bicicleta por todos los lugares que se pueda en una sala de conciertos.

No hacer ningún ruido.

Otoño 1962

## PIEZA DE ECO TELEFÓNICO

Conseguir un teléfono que sólo dé el eco de la propia voz.

Llamar todos los días y hablar de muchas cosas.

Primavera 1964

## PIEZA DE CAMPANA

Escuchar una campana durante una hora.  
Disminuir el sonido a piano  
haciéndolo repicar en la cabeza.  
Disminuir el sonido a pianissimo  
haciéndolo repicar en sueños.  
Disminuir el sonido poco a poco  
a troppo pianissimo, olvidándolo.

Probar con otros sonidos

p.ej., voz de la madre  
llanto del bebé  
histeria del marido

Otoño 1963

## PIEZA DE RONQUIDO

Escuchar roncar a un grupo de gente.  
Escuchar hasta el amanecer.

Primavera 1964

## PIEZA DE COLECCIÓN

Coleccionar en la mente los sonidos que se han escuchado casualmente en la semana. Repetirlos mentalmente en distinto orden una tarde.

Otoño 1963

## PIEZA DE RELOJ

Escuchar las campanadas del reloj.  
Hacer réplicas exactas en la mente  
cuando callan.

Otoño 1963

## PIEZA ARMÓNICA

Hacer música sólo con los armónicos.

Primavera 1964

## PIEZA DE PECES

Grabar las voces de los peces  
en una noche de luna llena.  
Grabar hasta el amanecer.

Primavera 1964

## PIEZA GRABADA V

Pieza de peine (a)  
Grabar todos los días a la mujer.  
peinándose.  
Guardar la grabación.  
Enterrarla con ella cuando muera.

Pieza de peine (b)  
Grabar todos los días al marido  
peinándose.  
Guardar la grabación.  
Escucharla después que él muera.

Pieza de peine ©  
Grabar todos los días a la hija  
peinándose.  
Hacerle escuchar la grabación cuando está enferma  
en cama.

Otoño 1963

## PIEZA GRABADA IV

Pieza de movimiento

Registrar el sonido de las estrellas  
moviéndose.

No escuchar la grabación.

Cortarla y dar los pedazos a la gente  
en la calle.

O venderlos a precio muy moderado.

Otoño 1963

PIEZA GRABADA III  
Pieza de nieve

Registrar el sonido de lo nieve  
cayendo.

Debe grabarse de noche.

No escuchar la grabación.

Cortarla y usarla como cinta  
para atar regalos.

Preparar papel de envolver regalos, si se desea,  
con el mismo método, pero usando discos.

Otoño 1963

PIEZA GRABADA II  
Pieza de habitación

Grabar el sonido de la habitación respirando.

- 1) al amanecer
- 2) a la mañana
- 3) a la tarde
- 4) a la noche
- 5) antes del amanecer

Asimismo embotellar el olor de la habitación  
a esas determinadas horas.

Otoño 1963

PIEZA GRABADA I  
Pieza de piedra.

Grabar el sonido de una piedra envejeciendo.

Sin fecha en original.

## PIEZA DE SONIDOS DEL CUERPO GRABADOS

Hacer grabaciones de sonidos del cuerpo de distinta gente, en distintos momentos.

De gente vieja, joven, llorando, nostálgica, alegre, tranquila, dudando, etc.

Primavera 1964

## PIEZA DE BEBER PARA ORQUESTA

Imaginar que se deja nadar un pececito dorado  
a través del cielo.

Dejarlo nadar de Oeste a Este.

Beber un litro de agua.

Imaginar que se deja nadar un pececito dorado  
a través del cielo.

Dejarlo nadar de Este a Oeste.

Primavera 1963

## PIEZA EN EDIFICIO PARA ORQUESTA

Ir de una habitación a otra  
abriendo y cerrando cada puerta.

No hacer ningún ruido.  
Ir de lo alto del edificio  
hasta abajo.

Invierno 1963

PIEZA DE PARED PARA ORQUESTA  
(a Yoko Ono)

Pegar con la cabeza en la pared.

Invierno 1962

## UNA PIEZA PARA ORQUESTA

Contar todas las estrellas de la noche,  
de memoria.

La pieza finaliza cuando todos los miembros  
de la orquesta terminan de contar las estrellas  
o cuando amanece.

Puede hacerse con ventanas  
en vez de estrellas.

Verano 1962

## PIEZAS PARA ORQUESTA

Nº 4  
Desgarrar

Nº 5  
Tocar

Nº 6  
Refregar

Sin fecha en original.

## PIEZAS PARA ORQUESTA

Nº 1  
Pelar

Nº 2  
Espiar

Nº 3  
Destruir

Verano 1962

PIEZA DE VOZ PARA SOPRANO

Gritar

1. contra el viento
2. contra la pared
3. contra el cielo

Otoño 1961

## PIEZA DE RISA

Pasarse una semana riendo.

Invierno 1961

## PIEZA DE TOS

Pasarse un año tosiendo.

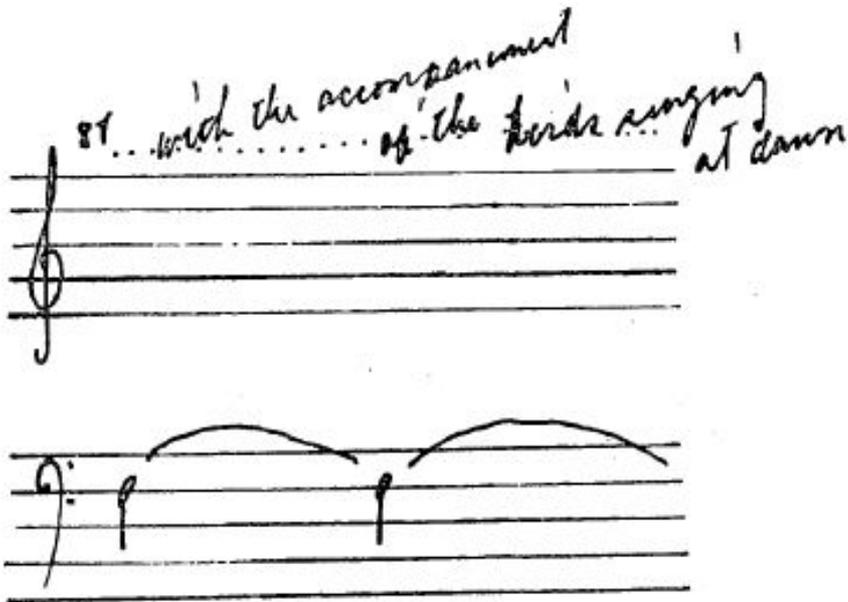
Invierno 1961

## PIEZA SECRETA

Decidir qué nota se desea tocar.

Tocarla con el siguiente acompañamiento:

Los bosques de 5 a 8 de la mañana,  
en verano.



Verano 1953

**1**  
**Música**

¿Dónde quieren pasar la eternidad?

(una piedra en Gales)

Sin fecha en original.